

**Lenkijos Respublikos
Kalėjimų tarnybos
Centrinė valdyba**

**Kalėjimų departamentas prie
Lietuvos Respublikos
teisingumo ministerijos**

BENDRADARBIAVIMO SUSITARIMAS

2014 m. birželio 6 d. Nr. 5/2014 / ST-58

sudarytas tarp

Kalėjimų tarnybos Centrinės valdybos
Rakowiecka g. 37A, 02-521 Varšuva

ir

Kalėjimų departamento prie Lietuvos Respublikos teisingumo ministerijos
L. Sapiegos g. 1, LT-10312 Vilnius

2014 m.

Lenkijos Respublikos Kalėjimų tarnybos Centrinė valdyba, atstovaujama generalinio direktoriaus gen. Jacek Włodarski,

ir

Kalėjimų departamentas prie Lietuvos Respublikos teisingumo ministerijos, atstovaujamas direktoriaus Artūro Norkevičiaus,

toliau vadinami „Šalimis“,

atsižvelgdami į Europos Tarybos rekomendacijas dėl regioninio bendradarbiavimo vystymo ir rėmimo bei Europos integracijos,

išreikšdami pasirengimą bendradarbiauti, siekiant skatinti Šalių valstybių bausmių vykdymo sistemų plėtrą ir atsižvelgti į tarptautines normas,

atsižvelgdami į norą plėtoti ryšius tarp Lenkijos Respublikos ir Lietuvos Respublikos bausmių vykdymo sistemų,

gerbdami nacionalinę nepriklausomybę bei vadovaudamiesi abiejų valstybių įsipareigojimais ir įstatymais

ir

pripažindami dvišalio bendradarbiavimo būtinumą, keitimosi informacija ir patirtimi Šalių valstybių bausmių vykdymo srityje svarbą ir remdamiesi garbingos partnerystės, savanoriško dalyvavimo ir abipusio pasitikėjimo normomis,

pagal savo kompetenciją pareiškia:

I skyrius

Bendradarbiavimo formos

1. Šalys keičiasi medžiaga bausmių vykdymo klausimais, informacija, reikalingais duomenimis, klausimynais bei dalijasi tiriamųjų darbų rezultatais, kartu naudojasi pagrindine informacija ir dokumentais.

2. Šalys kviečia viena kitos atstovus į pažintinius vizitus, specialius seminarus, konferencijas, sporto varžybas ir kitus renginius. Šalys organizuoja susitikimus, siekdamas keisti informacija ir patirtimi bei užmegzti tiesioginius ryšius tarp abiejų valstybių bausmių vykdymo sistemų pareigūnų ir darbuotojų.

3. Vizitai organizuojami pagal abipusiškumo principą.

4. Bendradarbiavimo susitarimas neatmeta kitų bendradarbiavimo formų, kurias gali įgyvendinti Šalys, tokių kaip Europos Sąjungos fondų finansuojami projektai.

II skyrius

Bendradarbiavimo susitarimo galiojimas

1. Bendradarbiavimo susitarimo turinys gali būti keičiamas pasirašant papildomus susitarimus, kurių pasirašymui galioja tokios pat aprobavimo procedūros kaip ir Bendradarbiavimo susitarimui.
2. Bendradarbiavimo susitarimas įsigalioja nuo jo pasirašymo dienos ir jo galiojimo trukmė yra neterminuota.
3. Bendradarbiavimo susitarimo galiojimas baigiasi vienai iš Šalių prieš tris mėnesius raštu pranešus kitai Šaliai apie ketinimą nutraukti bendradarbiavimą.
4. Bendradarbiavimo susitarimas pasirašomas dviem vienodą teisinę galią turinčiais egzemplioriais lietuvių kalba ir dviem vienodą teisinę galią turinčiais egzemplioriais lenkų kalba. Bendradarbiavimo susitarimo egzempliorius anglų kalba yra tik darbinis egzempliorius.
5. Kiekviena Šalis gauna po vieną Bendradarbiavimo susitarimo egzempliorių lietuvių ir lenkų kalbomis.

Kališas, 2014 m. birželio 6 d.

Lenkijos Respublikos
Kalėjimų tarnybos
Centrinė valdyba



**Kalėjimų tarnybos
generalinis direktorius**

Gen. Jacek Włodarski

Kalėjimų departamentas prie
Lietuvos Respublikos
teisingumo ministerijos



**Kalėjimų departamento
direktorius**

Artūras Norkevičius